



# Biuletyn Polonistyczny

08.10.2016

Data wydarzenia: 06.10.2016 - 10.10.2016 g.17:30

## **Różewicz Open Festiwal**

Typ wydarzenia: Festiwal

Miejscowość: Radomsko

---

Różewicz Open Festiwal to jedyny w Polsce festiwal poświęcony życiu i twórczości Janusza, Tadeusza i Stanisława Różewiczów. Przedsięwzięcie nawiązuje do twórczości Braci Różewiczów, którzy swoje młodzińcze lata spędzili w Radomsku.

Stałym elementem festiwalu są m.in. spektakle teatralne, projekcje filmów, wystawy plakatów, warsztaty teatralne, konkurs poetycki oraz spotkania ze znakomitymi osobami.

### **PROGRAM FESTIWALU:**

#### **06.10.2016 - czwartek**

- **godz. 17.30 - Projekcja filmu SZKLANA KULA, reż. S. Różewicz (film psychologiczny, 1972, 81 min., sala kameralna, wstęp za wejściówkami ) i spotkanie z Małgorzatą Potocką, znaną aktorką, byłą dyrektorką TVP w Łodzi, odtwórczynią roli Ireny w filmie.**

Dzieje piątki maturzystów, którzy w ostatnich dniach wakacji zastanawiają się nad wyborem dróg życiowych. Muzykę do "Szklanej kuli" napisał Wojciech Kilar, który otrzymał za nią w roku 1973 nagrodę na festiwalu filmowym w Cork.

- **godz. 19.00 - Spektakl LAMENT.PAMIĘCI TADEUSZA RÓŻEWICZA, reż. Ewa Wycichowska - Polski Teatr Tańca w Poznaniu (2015 r., 80 min, sala widowiskowa, wstęp za wejściówkami)**

Występują: Andrzej Adamczak, Karina Adamczak-Kasprzak, Agata Ambrozińska-Rachuta, Urszula Bernat-Jałocha, Adriana Cygankiewicz, Fabian Fejdasz, Agnieszka Fertala, Jerzy Kaźmierczak, Zbigniew Kocięba, Katarzyna Kulmińska, Kornelia Lech / Teresa Manjua, Paweł Malicki, Marcin Motyl, Adrian Radwański, Bartłomiej Raźnikiewicz, Katarzyna Rzetelska, Sandra Szatan, Emily Wong, Anna Gruszka.

Kanwą widowiska baletowego, które jest próbą przełożenia literatury na taniec, są wiersze Tadeusza Różewicza z tomu „Matka odchodzi”. „Lament” zaczyna się

Prologiem, czyli „Opowiadaniem o starych kobietach” - twórcy spektaklu wędrują po miejscach, które dla Tadeusza Różewicza były ważne.

### **07.10.2016 - piątek**

- **godz.9.00 - Podsumowanie projektu "Stawiamy pewne kroki na drodze ku przyszłości - doskonalimy języki angielski i niemiecki nabywając umiejętności interpretacyjno - translatorskie" (sala kameralna, wstęp wolny)**

Głównym celem finalnej części inicjatywy jest rozbudzanie zainteresowania twórczością Tadeusza Różewicza, zapoznanie z warsztatem przekładu Bernharda Hartmanna oraz aktywizowanie umiejętności lingwistycznych i plastycznych dla potrzeb interpretacji. Organizatorzy: I LO im. F. Fabianeigo w Radomsku i Miejski Dom Kultury w Radomsku

Projekt objęty patronatami Starosty Powiatu Radomszczańskiego, Prezydenta Miasta Radomsko, Rektora Akademii im. Jana Długosza w Częstochowie i Telewizji Lokalnej NTL Radomsko

- **godz. 17.00 - Otwarcie wystaw: zdjęć autorstwa Adama Hawałeja oraz plakatów teatralnych do sztuk Tadeusza Różewicza pt."Teatr Różewicza w Polsce i na świecie" ze zbiorów Elżbiety Małeckiej**

Czarno-białe i kolorowe fotografie aurostwa Adama Hawałeja pokazują poetę w sytuacjach oficjalnych i prywatnych – podczas spotkań z czytelnikami, w teatrze, na spacerach, w domu. (Galeria MDK)

Dwadzieścia plakatów z kolekcji Elżbiety Małeckiej – archiwistki, bibliotekarki Teatru Polskiego we Wrocławiu, prezentuje graficzne interpretacje sztuk Tadeusza Różewicza w Polsce i na świecie (Foyer MDK)

Wystawa czarno-białych portretów „11 ujęć. Tadeusz Różewicz w fotografii Elżbiety Lempp”.

Elżbieta Lempp fotografuje od początku lat 80. Pierwsze wystawy miała w Stanach Zjednoczonych, potem w Niemczech i Polsce. Najbardziej znana jest jej seria Galeria Portretu, w której zebrała twarze świata kultury: Giedroyc, Wajda, Panek, Grass, Różewicz i wielu innych.

- **godz. 17.30 - Spotkanie tłumaczy: Bernhard Hartmann, Barbara i Tony Howard / moderator Maria Dębicz (sala kameralna, wstęp wolny)**

Spotkanie tłumaczy z dwóch kręgów językowych: niemieckiego i angielskiego, których łączy przekład wspomnieniowego tomu „Matka odchodzi”.

Bernhard Hartmann - studiował slawistykę, polonistykę i germanistykę. Tłumaczył poezję Tadeusza Różewicza i tom „Matka odchodzi”. Przekłada z polskiego na niemiecki teksty z dziedziny beletrystyki i humanistyki.

Barbara Howard - tłumaczka, przełożyła w 2013 r. tom „Matka odchodzi” (ang. „Mother Departs”). Przedmowę napisał Tony Howard - szekspirolog, teatrolog.

Maria Dębicz - historyk teatru, przez wiele lat związana z Teatrem Polskim we Wrocławiu. Zajmuje się recepcją twórczości Tadeusza Różewicza. Autorka scenariuszy wystaw, filmów dokumentalnych, spektakli poetyckich, seminariów, realizowanych w Polsce i za granicą.

- **godz. 19.00 - Spektakl MATKA ODCHODZI, reż. Michał Zdunik - Ośrodek Praktyk Teatralnych „Gardzienice” (2015, 70 min., sala widowiskowa, wstęp za wejściówkami)**

Występują: Małgorzata Wojciechowska, Łukasz Borkowski

Spektakl na podstawie tomu „Matka odchodzi” z wykorzystaniem wiersza „Czas na mnie”. Bohatera znajdujemy w starym mieszkaniu Matki, gdy próbuje uporządkować przedmioty, jakie po niej zostały. W pozornie chłodny proces katalogowania wdzierają się emocje - niewyraźna tęsknota za matką i wyrzuty sumienia do siebie samego.

#### **08.10.2016 - sobota**

- **godz. 18.00 - Rozstrzygnięcie VIII Ogólnopolskiego Konkursu Poetyckiego im. J. Różewicza (sala taneczna, wstęp wolny)**

Ogólnopolski Konkurs Poetycki im. J. Różewicza adresowany jest do twórców przed debiutem. Zwycięzca w nagrodę wyda swój pierwszy tomik poezji.

W I etapie konkursu wzięło udział 128 autorów, z których Jury w składzie: Bohdan Zadura - przewodniczący, Dorota Koman i Ireneusz Kaczmarczyk, wybrało 6 finalistów, zapraszając ich do II etapu poetyckich zmagień.

- **godz. 19.00 - Spektakl W STARYCH DEKORACJACH, reż. Igor Gorzkowski - Teatr im. A. Mickiewicza w Częstochowie (2015, 100 min., sala widowiskowa, wstęp za wejściówkami)**

Występują: Henryk Talar, Maciej Półtorak, Sylwia Kaczmarczyk, Iwona Chołuj, Teresa Dzielska, Agata Ochota- Hutyra, Małgorzata Marciniak, Agnieszka Łopacka, Cecylia Putro, Mateusz Trzmiel

Igor Gorzkowski to reżyser znany m.in. z błyskotliwych adaptacji prozy, eksperymentator. Jego najnowsze przedstawienie nawiązuje m.in. do opowiadania „Śmierć w starych dekoracjach” - spisanego w formie monologu wspomnienia

podróży do Włoch, zakończonej śmiercią narratora. W główną postać, podróżującego po Rzymie i własnym życiu Bohatera, wciela się Henryk Talar.

**09.10.2016 - niedziela**

- **godz. 17.00 Urodziny Tadeusza Różewicza w przestrzeni miejskiej - „Radomsko czyta Różewicza” (ERA Park Handlowy, Kawiarnia KOFEINA)**

95. rocznicę urodzin Tadeusza Różewicza radomszczanie uhonorują czytaniem Jego poezji w przestrzeni miejskiej. W happeningu udział wezmą zaproszeni goście oraz dobrowolni uczestnicy.

- **godz. 18.00 - ZAPISANE - czytanie performatywne, reż. Anna Wieczur-Bluszcz (2016, 50 min, sala kameralna, wstęp za wejściówkami)**

Występują: Przemysław Bluszcz, Kamil Suszczyk

Reżyserka filmowa i teatralna, scenarzystka, Anna Wieczur - Bluszcz od początku związana z Różewicz Open Festiwal.

Czytanie to opowieść o najstarszym z braci Różewiczów - Januszu. Zapisane przez niego słowa tworzą wyjątkowy autoportret - niedokończony, ale trwałe. Wiersze i listy Janusza Różewicza stały się dotkliwym świadectwem losu całego pokolenia. Przerwane marzenia, niezaspokojone pasje i pożądania, niezrealizowane ambicje i talenty, niespełnione miłości, niedokończone życia... ale ocalone od zapomnienia, bo zapisane.

- **godz. 19.00 - Spektakl AKT PRZERYWANY, reż Rolf Alme - Teatr im. C. Norwida w Jeleniej Górze (2015, 90 min, sala widowiskowa, wstęp za wejściówkami)**

Występują: Elwira Hamerska - Kijańska, Elżbieta Kosecka, Marta Łącka, Małgorzata Osiej - Gadzina, Piotr Koniecznyński, Kazimierz Krzaczkowski, Robert Mania, Bogusław Siwko, Tadeusz Wnuk, Grzegorz Margas

Traktakt Tadeusza Różewicza o pisaniu sztuki teatralnej po 40 latach od powstania wraca w adaptacji norweskiego reżysera Rolfa Alme. Błyskotliwy komizm Tadeusza Różewicza porwie zarówno aktorów, jak i widzów.

**10.10.2016 - poniedziałek**

- **godz. 11.30 - Warsztaty literackie PRZETWORY POETYCKIE - prowadzenie Paulina Danecka (Galeria MDK, zapisy - MDK Radomsko)**

„Przetwory poetyckie” to warsztaty poezji i ekspresji scenicznej, korzystające z technik literackiego kolażu, remixu i cytatu. To czytanie poezji przez pryzmat „tu i teraz” uczestnika oraz czerpanie inspiracji z tekstu - bez dywagacji „co poeta miał

na myśli". Końcową formą prezentacji (dla publiczności lub w grupie uczestników) jest slam poetycki.

- **godz. 17.30 - Program poetycki MYŚLĘ O BOGU - czytanie poezji Tadeusza Różewicza w wykonaniu Poetyckiej Sceny Młodych z MDK, reż. Małgorzata Wesołowska (2016, 60 min., sala kameralna, wstęp za wejściówkami)**

Wybrane utwory poety zaprezentują aktorzy Poetyckiej Sceny Młodych z MDK Radomsko: Paulina Bąk, Janusz Kucharski, Anita Łęgowik, Grażyna Śliwakowska, Marita Matak, Mikołaj Stępień, Mariusz Wilk oraz gościnnie Przemysław Klekot i Łukasz Solecki.

„Myślę o Bogu” to prezentowany przez radomszczan wybór wierszy o Bogu i wierze, jej utracie i poszukiwaniu...

- **godz. 19.00 - Projekcja filmu SZUKAMY ŻYCIA W GROBACH. TADEUSZ RÓŻEWICZ. POWROTY, reż. Piotr Lachmann (2016, 50 min., sala kameralna, film dokumentalny, wstęp za wejściówkami)**

Film Piotra Lachmanna (reżyser, poeta, tłumacz, przyjaciel Tadeusza Różewicza) to domknięcie tryptyku. Jego pierwsze dwie części „Tadeusz Różewicz. Twarze” i „Moje pojednanie. Tadeusz Różewicz i Niemcy” powstały w latach 2011-2014. Trzecia część powstała już po śmierci poety.

---

Linki:

- <http://www.rozewiczopen.pl/>

Słowa kluczowe: festiwal, Janusz Różewicz, Stanisław Różewicz, Tadeusz Różewicz